

AMERICAN SIGN LANGUAGE (ASL)

ASL 1713 American Sign Language I

Description: Introduction to American Sign Language: development of receptive and expressive skills in authentic situations and an introduction to Deaf Culture; fingerspelling, numbers, classifiers, and facial expressions. Not for native speakers per University Academic Regulations 4.9. Previously offered as ASL 1115.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 1813 American Sign Language II

Prerequisites: ASL 1713 or equivalent proficiency.

Description: Continuation of ASL 1713, further development of receptive and expressive skills in authentic situations and study of Deaf Culture. Learners are required to attend functions within the Deaf Community and focus on the different accents within sign language. Not for native speakers per University Academic Regulation 4.9. Previously offered as ASL 1225.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 2713 American Sign Language III

Prerequisites: ASL 1813 or equivalent proficiency.

Description: This course is designed to provide a development of skills in non-verbal communications and increased understanding of the types and uses of classifiers in ASL. Emphasizes the use and understanding of facial expression, gestures, pantomime, and body language. Students will develop further abilities to utilize this component of ASL in their expressive and receptive signing abilities. Not for native speakers per University Academic Regulation 4.9.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 2723 American Deaf Culture

Prerequisites: ASL 1813 or equivalent proficiency.

Description: This course provides an analysis of the development and historical overview of Deaf culture in the United States. Topics include: education of the D/deaf; Deaf films, theaters, arts, and clubs; preservation of American Sign Language; technology and services in the Deaf community. The student's acculturation process is facilitated by active participation in the Stillwater/Tulsa Deaf community. This course is taught in ASL.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 2813 Intermediate Grammar

Prerequisites: ASL 2713 or equivalent proficiency.

Description: This course delves into the grammatical structures in ASL; work on developing receptive skills for voicing. Continued work on production of ASL that includes pronominalization, classifiers and locatives, distributional, temporal, pluralization, and grammatical structures. Students will view and analyze ASL stories, and be required to go out to the community to gain further understanding of these issues firsthand. Not for native speakers per University Academic Regulation 4.9.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 2823 Cultural Diversity in the Deaf Community

Prerequisites: ASL 2723 or equivalent proficiency.

Description: This course covers ethnic and cultural diversity within the American Deaf community specifically. Deaf people of color. Students explore how biases and stereotypes form, do self-analysis and consider how these factors may impact their work as Deaf interpreters. Students also research a variety of organizations representing Deaf ethnic and cultural groups further developing their individual resources. Also examined are societal attitudes regarding disability in general and hearing loss and communication difficulties in particular.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 3113 Cognitive Processing

Prerequisites: ASL 2813 or equivalent proficiency.

Description: This course introduces cognitive processes of communication. Cognitive processing underlies some of the more complex aspects of simultaneous interpreting. Topics to be covered in the course include language and intralingual skills, memory, comprehension, and routinization of complex cognitive linguistic tasks. Students will develop further abilities to utilize this component of ASL in their expressive and receptive signing abilities.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 3123 Translation

Prerequisites: ASL 3113 or equivalent proficiency.

Description: This course focuses on developing translation skills. Translation skills are critical in delivering message equivalence between languages. Emphasis will be on preparing to translate, interlingual meaning transfer, target language form, framing the cognitive interpreting process, and norms of diverse linguistic populations. The translation skills acquired from this course serve as a foundation for consecutive and simultaneous interpreting.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 3500 Interpreting Special Areas

Prerequisites: Consent of instructor.

Description: Instruction and/or tutorial work in American Sign Languages other than those offered in the major program. Offered for variable credit, 1-6 credit hours, maximum of 20 credit hours.

Credit hours: 1-6

Contact hours: Contact: 1-6 Other: 1-6

Levels: Undergraduate

Schedule types: Independent Study

Department/School: Languages and Literatures

ASL 3713 Introduction to Interpreting

Prerequisites: ASL 2813 or equivalent proficiency.

Description: An introduction to the profession of sign language interpreting, which includes an overview of the history of interpreting and interpreting organizations, the roles and responsibilities of the interpreter, an overview of various work venues, and a study of skills required to express communication without the spoken word using facial expression, body language, and gestures.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 3723 Science, Technology, Engineering, and Math I

Prerequisites: ASL 2813 or equivalent proficiency.

Description: This course will provide an interdisciplinary approach to integrating STEM into practice across the disciplines. The course will involve participation in problem-based and project-based learning activities, mathematics and science, inquiries learning tasks, and using technology to gain and display information. Students will practice backwards design to develop their own STEM learning activity. This course will be taught in total immersion of ASL during introductions and activities.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 3733 Consecutive Interpreting

Prerequisites: ASL 3713 or equivalent proficiency.

Description: This course focuses on developing consecutive interpreting skills from American Sign Language to spoken English and back. Course topics include fidelity, comprehension, memory, reformation, self-monitoring and repair techniques. The course is built on readings, discussion, practice and self-analysis.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 3813 Linguistics of American Sign Language

Prerequisites: ASL 2813 or equivalent proficiency.

Description: Presents authoritative readings on the most current linguistic concepts, including the fundamentals of phonology, morphology, syntax, semantics, and the use of language; stimulate discussion about the ongoing development of ASL linguistic theory; look at groundbreaking research on iconic signs in ASL, variation in ASL, different functions of space in ASL, and the artistic forms of ASL. Previously offered as ASL 3503.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 3823 Science, Technology, Engineering, and Math II

Prerequisites: ASL 3723 or equivalent proficiency.

Description: This course is a continuation of STEM 1 and will provide an interdisciplinary approach to integrating STEM into practice across the disciplines. The course will involve participation in problem-based and project-based learning activities, mathematics and science, inquiries learning tasks, and using technology to gain and display information. We will also delve into arts, health, and other technical aspects of educational arenas. Students will practice backwards design to develop their own STEM learning activity. This course will be taught in total immersion of ASL during introductions and activities.

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 4003 Practicum I

Prerequisites: ASL 3773 and Instructor Permission.

Description: This course provides essential skills, knowledge, and preparation for the practical internship experience (ASL 4750: Practicum II).

Credit hours: 3

Contact hours: Lecture: 3 Contact: 3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Lecture

Department/School: Languages and Literatures

ASL 4550 Seminar in ASL

Prerequisites: Consent of instructor.

Description: Readings and discussion of vital subjects in American Sign Language. Offered for variable credit, 1-3 credit hours, maximum of 9 credit hours.

Credit hours: 1-3

Contact hours: Contact: 1-3 Other: 1-3

Levels: Undergraduate

Schedule types: Independent Study

Department/School: Languages and Literatures

ASL 4713 American Sign Language Literature**Prerequisites:** ASL 2813 or equivalent proficiency.**Description:** Focus on ASL literature and narrations. Use of authentic stories from deaf presenters. Creation of poems and narrative stories that follow ASL structure and grammatical rules based on stories and history gleaned of the community of the Deaf World.**Credit hours:** 3**Contact hours:** Lecture: 3 Contact: 3**Levels:** Undergraduate**Schedule types:** Lecture**Department/School:** Languages and Literatures**ASL 4723 Simultaneous Interpreting****Prerequisites:** ASL 3723 or equivalent proficiency.**Description:** This course is a continuation of consecutive interpreting and focuses on English and ASL simultaneous interpreting skills. Course topics include identifying sources of error, comprehension, transfer, reformulation, and self-monitoring. Students will also further develop their linguistic competencies of ASL and English.**Credit hours:** 3**Contact hours:** Lecture: 3 Contact: 3**Levels:** Undergraduate**Schedule types:** Lecture**Department/School:** Languages and Literatures**ASL 4750 Practicum II****Prerequisites:** ASL 4003 and Instructor Permission.**Description:** Students will complete a part-time (or full-time) practicum interpreting experience under the direct supervision of a mentor in an educational, public, or private setting. Students will coordinate interpreting services, participate in professional development activities, observe interpreted events, and interpret. This course does not require on-site class meetings. The internship is completed at the site(s) agreed upon by the student, internship mentor, and the course faculty member.**Credit hours:** 1-12**Contact hours:** Contact: 1-12 Other: 1-12**Levels:** Undergraduate**Schedule types:** Independent Study**Department/School:** Languages and Literatures**ASL 4813 Ethics for Interpreters****Prerequisites:** ASL 2813 or equivalent proficiency.**Description:** Understand the purpose and obligations of an interpreter; how this role will affect the interpreter as well as others, since all actions have consequences. Look at stakeholders and short-term and long-term effects of decisions made and be able to support those decisions with ethical standards. Preparation to take the State of Oklahoma Quality Assurance Screening Test (QAST) by the end of the course. Previously offered as ASL 3603.**Credit hours:** 3**Contact hours:** Lecture: 3 Contact: 3**Levels:** Undergraduate**Schedule types:** Lecture**Department/School:** Languages and Literatures**ASL 4833 Interactive Interpreting****Prerequisites:** ASL 3713 or equivalent proficiency.**Description:** This course explores how sign language interpreters work in an interactive discourse setting. The focus of the course will be on the dialogic nature of interpreting, the role of the interpreter through discourse, the impact of the presence of an interpreter, and the range of settings that require interactive skills.**Credit hours:** 3**Contact hours:** Lecture: 3 Contact: 3**Levels:** Undergraduate**Schedule types:** Lecture**Department/School:** Languages and Literatures